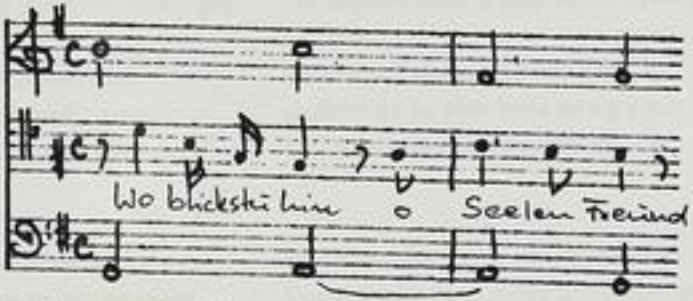
Graupner,Christoph (1683-1760) BRD DS Mus.ms 451/13

Wo blickst du hin o Seelen/Freund/Das dritte Wort./Die treue Vorsorge deß sterbenden/Jesu, vor seine betrübte Mutter./a/2 Violin/Viola/Canto/Alto/Tenore/Basso/e/Continuo./Dominica Oculi/1743.



Text inliegend

Autograph März 1743. 35 x 21,5 cm.

partitur: 4 Bl. Alte Zählung: Bogen 4 und 5.

11 St.: C,A,T,B,vl 1(2x),2,vla,vlne(2x),bc.
1,1,1,1,2,2,2,1,1,1,2 Bl.

Ko901992
Kl471240

Alte Sign.: 176/13. Text: Johann Conrad Lichtenberg,1743.

Lit.: Die Sieben letzten Worte Jesu in der Musik, Regensburg 200
Bearb.: Raymond Dittrich (= Ko 84/289)

http://nudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0001
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt
TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT

Les Sept paroles du Christ en Croix

PREMIÈRE PAROLE

Dictum : Évangile selon saint Luc, XXIII 34.

1. Rezitativ (Bass)
Betrübte Sulamith, geh hin zur Schädelstätte, tritt nah hinzu zum Kreuz, zu deines Jesu Sterbebette. Betrübte Sulamith, was siehest du? Ach, deinen Bräutigam voll Blut, mit Nägeln angeheftet, das reine Lamm in Marter ganz entkräftet. Noch schweiget seine Liebe nicht, ach, merke drauf, was diese spricht:

Sulamite affligée, rends-toi au Lieu du Crâne ; approche-toi de la Croix, du lit de mort de ton Jésus. Sulamite affligée, que vois-tu ? Ah ! ton époux tout sanglant, suspendu par des clous, le pur Agneau défaillant dans les tortures. Mais son amour ne se tait pas encore ;
Ah ! écoute bien ce que dit cet amour :

Dictum (Bass)
Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun.

Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font.

2. Aria (Tenor)
Jesus Herz ist rein von Rache, er macht seiner Feinde Sache durch ein Vorwort gut.

Wunderliebe! Unter Schmerzen flammt ein Trieb in deinem Herzen, der auch Feinden Gutes tut. (Da capo)

Le cœur de Jésus ignore la vengeance, son intercession répare la faute de ses ennemis.

Miracle de l'amour ! Au milieu des souffrances un désir brûle en ton cœur dont même tes ennemis profitent.

3. Rezitativ (Bass)
Ists möglich, treuer Menschenfreund, kannst du von einem Feind, von einem Wüterich in Sanftmut alle Qual ertragen? Du lässest dich von ihm ans Kreuz mit Nägeln schlagen und bittest noch vor ihn? Wie heftig muss nicht deine Liebe sein! Dein Bitten, dein Bemühen, mein Jesu, tröstet mich.
Es fällt mir der Gedanke ein, gönnst du dein Vorwort solchen Feinden, so gönnst du es gewiss auch deinen Freunden.

Est-ce possible, fidèle ami des hommes ? Tous les maux que t'inflige un ennemi, un forcené, tu les supportes avec douceur ? Tu te laisses clouer à la Croix et tu supplies encore en faveur de ton bourreau ? Quelle ne doit pas être la force de ton amour ! Tes prières et tes efforts, mon Jésus, me réconfortent. Il me vient l'idée que, si tu accordes ainsi ton intercession à tes ennemis, tu en feras certainement autant pour tes amis.

4. Aria (Bass)
Ich zweifle nicht an Gottes Gnade, mein Jesus nimmt sich meiner an. Spricht er vor mich, so werd ich leben, denn meine Sünde wird vergeben, weil Gott ihm nichts versagen kann. (Da capo)

Je ne doute pas de la grâce divine, mon Jésus me prend sous son aile.
S'il parle en ma faveur, je vivrai, car mon péché sera pardonné : Dieu ne peut rien lui refuser.

5. Rezitativ (Tenor)
Kommt, Sünder, kehrt bussfertig wieder, der Heiland würkt euch Gnade aus. Kommt, weiht ihm eure Glieder zum Dienst, und euer Herz zum Haus. Bemühet euch, wie er gerecht zu leben, vergebt wie er, so wird Gott euch vergeben.

6. Choral (A, T, B)
Verleih dass ich aus Herzengrund mein Feinden mög vergeben, verzeih mir auch zu dieser Stund, schaff mir ein neues Leben. Dein Wort mein Speis lass allweg sein, damit mein Seel zu nähren, mir zu wehren, wenn Unglück geht daher, das mich bald möcht abkehren.

TROISIÈME PAROLE

Dictum : paroles de Jésus à sa mère et au « disciple qu'il aimait » : Évangile selon saint Jean, XIX 26-27.

1. Rezitativ (Tenor)
Wo blickst du hin, o Seelenfreund? Nicht so, nach deiner Mutter Herzen, das blutge Tränen weint, das jetzt bei deinen Schmerzen ein schneidend Schwert durchsticht. Doch stille! Jesus spricht:

Dictum (Bass)
Weib, siehe, das ist dein Sohn.

2. Aria (Alt, Tenor)
Jesu, ach, liegt deinem Herzen unter tausend Qual und Schmerzen armer Menschen Not noch an? Ja, du sorgest vor die Deinen; niemand ist auch, der ihr Weinen und ihr Trauren stillen kann. (Da capo)

3. Rezitativ (Bass)
Jedoch, warum, mein Heiland, sagst du: Weib? Wie? Trug dich nicht ihr keuscher Leib? Hast du nicht ihre Brust gesogen? Vergissest du die Muttertreu, womit sie dich erzogen? Ach nein, jetzt fällt mirs bei, du schontest weislich einer Schwachen, du wolltest sie dem Hohn der Feinde nicht zum Vorwurf machen,

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0002
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

Approchez-vous, pécheurs ; repentez-vous et revenez : le Sauveur obtient votre grâce. Venez, vouez vos membres à le servir et votre cœur à le loger. Efforcez-vous de vivre en justes comme lui, pardonnez comme lui, et Dieu vous pardonnera.

Donne-moi de pardonner du fond du cœur à mes ennemis, à moi aussi pardonne à cette heure, dote-moi d'une vie nouvelle. Que ta parole soit toujours l'aliment qui nourrisse mon âme et me protège quand le malheur s'approche et voudrait m'emporter.

Où regardes-tu, ami de mon âme ? Non, vois plutôt le cœur de ta mère, qui pleure des larmes de sang, que tes douleurs en ce moment transpercent d'un glaive acéré. Mais silence ! Jésus parle :

Voici ta mère.

Ah, Jésus, au milieu d'infinis tourments, la misère de pauvres humains touche encore ton cœur ? Oui, tu prends soin des tiens ; aussi bien n'est-il personne qui puisse calmer leurs pleurs et leur affliction.

Mais pourquoi, mon Sauveur, dis-tu : Femme ? Quoi ? N'est-ce pas son chaste corps qui t'a porté ? N'as-tu pas bu à son sein ? Oublies-tu avec quels soins maternels elle t'a élevé ? Non, ce n'est pas cela, et voici que je comprends : tu as sagement ménagé une femme vulnérable, tu n'as pas voulu la jeter en pâture à tes ennemis qui se seraient moqués d'elle pour avoir donné le jour à un fils tel que toi. Et si ta voix gémissante avait prononcé : Mère, ce mot aurait immédiatement percé son cœur d'un nouveau coup. Oui, tu as bien fait. De plus, tu enseignais à d'autres à voir en toi « la progéniture de la femme ».

Mon pauvre cœur, sois sans inquiétude, Jésus veille sur toi. Que tous t'abandonnent, que même ils te prennent en haine : va hardiment, cela n'a aucune importance.

Qui aime Jésus et fait sa volonté, il l'aimera plus que ne ferait un frère, même qu'une mère. Celui-là, que rien ne le trouble. Il n'a ni amis ni biens ni renom ? Qu'est-ce que cela ? Celui que Jésus aime est à l'aise à tous égards.

Jésus, repos de mon âme et mon plus cher trésor, toi seul es tout pour moi et resteras mon tout à jamais.

als die dergleichen Sohn, wie du, zur Welt gebracht.
Und hättest du: Ach Mutter! ach! gesprochen, so hätte dieses Wort sofort ihr Herz noch mehr durchstochen.
So hast du alles wohl gemacht.
Du gabst auch andern zu verstehen, dass sie an dir den Weibessamen sähen.

4. Aria (Bass)
Armes Herz, sei ohne Sorgen, Jesus nimmt sich deiner an. Will dich jedermann verlassen, will man dich dabei noch hassen, unverzagt: es liegt nichts dran. (Da capo)

5. Rezitativ (Tenor)
Wer Jesum liebt und seinen Willen tut, den wird er mehr als Bruder, ja, als Mutter lieben. Ein solcher darf sich nicht betrüben. Fehlts ihm an Freunden, Gut und Ehr, was ists? Wen Jesus liebt, der hats in allem gut.

6. Choral (C,A,T,B)
Jesu, meiner Seelen Ruh und mein bester Schatz darzu, alles bist du mir allein, solt auch ferner alles sein.

QUATRIÈME PAROLE

Dictum : Évangiles selon saint Matthieu (XXVII 46) et saint Marc (XV 34) ; cette parole du Christ est elle-même reprise au psaume XXII, verset 2

1. Dictum (Bass)
Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?
Rezitativ (Tenor)
Ach Jesu, dies geschehe nicht, dass dich dein Gott verlassen sollte! Wie kann es sein? Weicht Gott von sich, das Licht vom Licht? Ach, grosser Bürge, ach, wie wollte der Trost in die Erfüllung gehn, den sich dein Volk von dir verspricht? Doch ja, dein lautes Schreien ist nicht umsonst getan; du fühlst etwas, das ich, ach, nicht verstehn noch in der Schwachheit fassen kann.

Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?

Ah, Jésus, que ceci ne se produise pas ! Ton Dieu t'abandonnerait ! Est-ce possible ? Dieu s'écarte-t-il de lui-même, la lumière de la lumière ? Ah, suprême garant, comment s'accomplirait la promesse du réconfort que ton peuple attend de toi ? Et pourtant si. Tu ne pousses pas en vain ton grand cri ; tu éprouves quelque chose que moi, hélas, je ne puis comprendre, ne puis saisir dans ma faiblesse.

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0003
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

Also blickst du frei? O! Traurer-Stund! Nicht so? 55

Mus 451/13

176.

13.

~~7343~~/13

Partitur

35ten Jahrgang. 1743.

Dn. Oculi. Die Kranke Hausfrau, oder Klein Christels Mutter. S. D. G. M. Mart. 1743.

Wo bleibst du sein o liebes Herz! Mutter! Mutter! Herzig, du bleibst gar zu lang weg, du

nicht bey deinem Schatzy im Schneider Schloß! Du Schelm! Du Schelm! Du Schelm! Du Schelm!

Ach ich bin deine Mutter!

pp.

auf

pp.

Einsilbenreichthum

unter tausend qual

Einsilbenreichthum

unter tausend qual

pp.

auf

Einsilbenreichthum

unter tausend qual

an

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0006
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0007
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0008
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0009
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0010
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0011
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

Soli Deo Gloria

Das dritte Werk.
die Treue Schwester des Verbrechens
Jakob, der Sohn Erbrichs Mutter.

176.
13

Offertorium de Festis B. V. M.
Concertato

a

2 Violini

Viola

Canto —

Alto

Tenore

Basso

e

Continuo.

Dominica Oculi
1793.

Fasc: 15.

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0014
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

Napoli

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0015
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

Violino 1.

accomp:

pp.

Ivo Bliss, 2do fois p.

a tempo.

a tempo.

Fois 2do p.

pp.

f.

pp.

f.

f.

pp.

Da Capo

10.

accomp:

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0016
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

Mirace

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0017
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

Da Capo

Recit:
Tacet.

Chora
Largo.
Fagotti Bassi

Violino 1.

accomp. pp.

a tempo

a tempo.

pp.

fortsetzen

pp. fort. pp.

fort.

pp.

fort.

pp.

Fine

accomp.

Vivace.

Attacco Largo p.

p.

fort

p.

fort

fort

p.

Fine

Choral Largo.

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0021
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

allcmp.

Violino. 2

a tempo

Capoll

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0022
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

Arnold Schlick

Napoli Recital

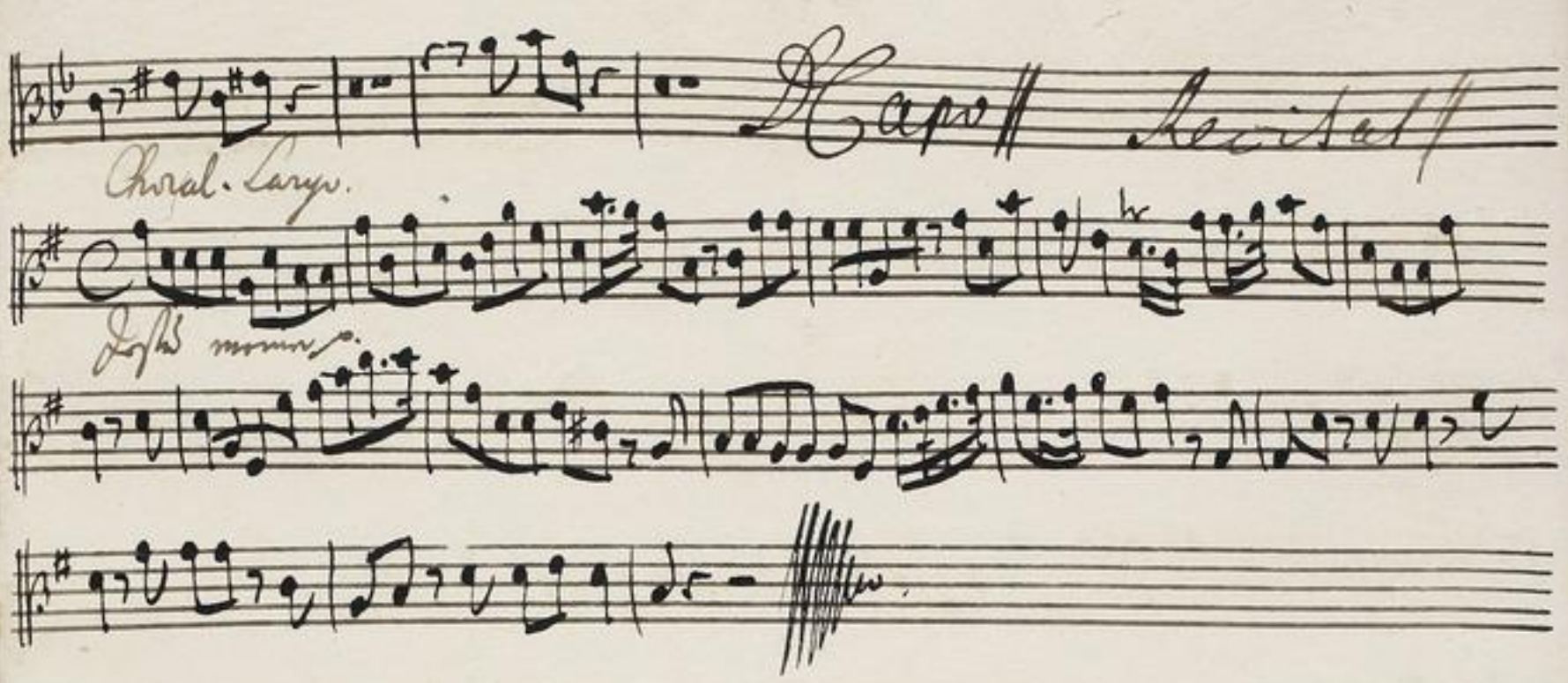
TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0023
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

Choral.

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0024
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

Viola

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0025
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt



TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0026
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

Violone.

Allegro.

a tempo

Viva.

Allegro giusto.

Capell

Choral

Choral mono p.

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0028
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

accomp.

Violone.

wo bleibt's du fine.

a tempo.

Ins du arg.

Vivace.

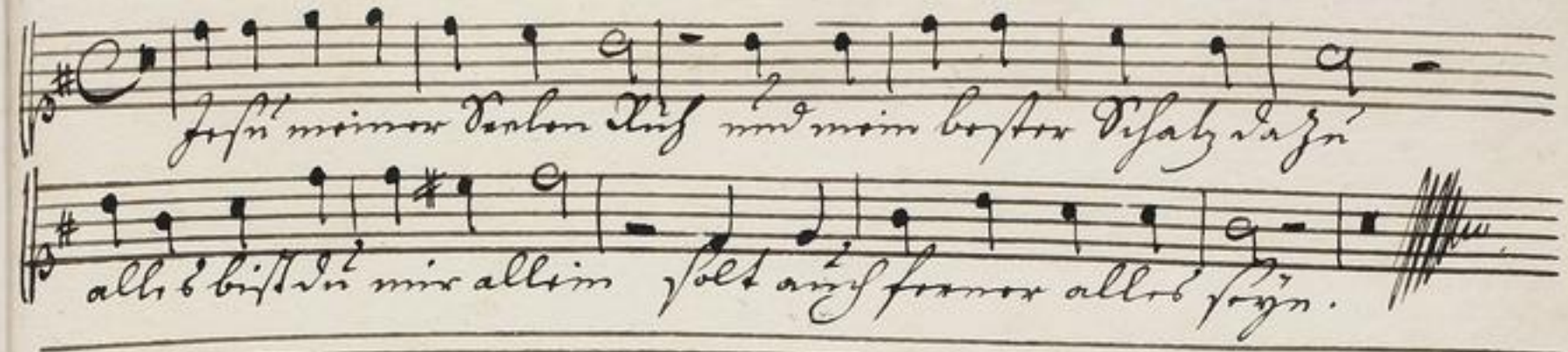
Arcum Sinistr.

Choral.

Im 2ten mouvt p.

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0030
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

Canto.



TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0031
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

Alto.

Recit. Recit. Recit.

Ja - ja auf

lings deinem

Herzen

unter tausend Quaal u. Schmertzen armer Menschen

Noth noch an Ja - ja auf lings deinem Herzen unter tausend Quaal u. Schmertz

ar - mer Menschen Noth armer Men - schen Noth noch an. Ja -

- ja - du sorgest du - sorgest vor die deinen niemand ist auf

der ihre wei - - nen und ihre trä - - nen stillen kan niemand

ist auf der ihre Thrä - - nen und ihre trä - - nen stil - len

kan

Capo. Recit. Aria. Recit.

Jesu meiner Seelen Ruh und mein bester Schatz du bist

allein du bist du mir allein solt auch sonsten alles seyn.

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0032
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

Tenore.

Wo blickst du hin o Verlaßner Freund, wisch so nach deiner Mutter Herzen das blutige Thränen

meinde das jetzt bey deinen Schmerzen ein schneidend Schwert durchstichet das Stille!

Jesus steht

Was ist gemeint und wer soll Jesus Feinde seyn Pilatus Hannas

nein, kein Kaiser ist es nicht, ein armer Freund, den Jesus liebt, der Jesus Willen übt der

ist hin zu dem der steht

Duetto.

Je. sus ach — singt deinem Herzen unter tausend Quaal und

Schmerzen ar- - mer Menschen Noth nach an Je- sus ach singt deinem

Herzen unter tausend Quaal u. Schmerzen armer Menschen Noth armer Mensch

Noth- nach an. Je - du sorgest dich sorgest vor die Hei - - nen

niemand ist auf — der ihr Hei - nen und ihr Trau - ren stillen

kan niemand ist auf der ihr mei - - nen und ihr Trau - ren stil

- len kan

Recit. Aria.

Wer Jesum liebt und seinen Willen thut den wird er mehr als Bruder

ja als Mutter lieben. Ein solcher darf sich nicht betrüben. soll ihm an

fremden Gutt und Ehr, Noth ists, wen Jesus liebt der hat in

allem gnug.

Jesu meiner Seelen Ruh und mein bester Schatz da sie

allein bist du mir allein soll auch immer allein sein

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-13/0034
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt

Basso

Weib sprach da ist dein Sohn Sie sprach da ist deine Mutter

Uria tacet

Ja doch, warum mein Heyland sagst du: Weib, mir trug dis mist ihr

Frauen Leib hast du nicht aus Lust gesogen, vergissest du in die Mutter Treu, wo

mit sie dich zogen, auf mein jetzt fällt mirs brich dir sonder mit Bleiern Beschwer

den wollest sie dem Sohn der feinde nicht zum Vorwurf machen, als die vergossen

Sohn mit der Frau Welt gebraust. Und hättest du auf Mutter auf gestossen

hätte dieses Wort so fort ihr Herz noch mehr durchstochen, so hast du alles wohl ge-

macht du gabst auf andern zu verstehen, dass sie an die den Weibes Namen sahen.

Ar- - mes Herz Armes Herz sey- - ne Sorgen sey-

- - ne Sorgen sey- - ne Sorgen sey- ne sey- ne sey-

- sey- ne sey- ne an Ar- - mes Herz ar- - mes Herz

sey- - ne Sorgen sey- - ne Sorgen sey- - ne Sorgen sey-

- ne sey- ne go- sey- ne sey- - - -

- - - ne an

will dich ja warum warhaf- - - - - fen will man

dich dahin noch haf- - - - fen warzagt -

warzagt - - - ob liegt nichts dran = warr

zagt - - ob liegt nichts dran ob liegt nichts dran.

Recitativ facet

Jesu meiner Seelen Ruh und mein bester Schatz dazu

alles bist du mir allein solt mich ferner alles zwin